

Haikus of Indian Cities

A bilingual tribute to Indian cities, inspired by the masters of Japanese haiku.

AGRA (Matsuo Bashō)



*White marble glistens,
A river keeps its secret,
Time comes to a halto.*

Marmorō blanka,
Rivero gardas sekretos,
Tempo haltas tie.

JAIPUR (Matsuo Bashō)



*Palaces sleep,
Colors play upon the wind,
Sand sings with trunkvilo.*

Palacoj dormas,
Koloroj ludas en vento,

Sablo kantas trankvile.

DELHI – I (Yosa Buson)



*A shine beneath the sunrays,
A bazaar vibrates with spirit,
Vento carries dreams.*

Bril' sub sunradio,
Bazaro vibras vigle,
Vento portas son̄ojn.

MADURAI (Matsuo Bashō)



*Temple lamps rejoice,
Incense clouds drift with paco.
Gliding through the nokto.*

Templaj lampoj ĝuas,
Incensa nub' trankvile
Glitas tra nokto.

CALCUTTA (Takarai Kikaku)



*Yellow tram sways,
Through the wind of Tagore's song,
Streets breathing time.*

Flava tram' ŝanceliĝas,
tra vent' de Tagore-a kant',
stratoj spiras tempojn.

JAIPUR – II (Kobayashi Issa)



*Roses on the walls,
An elephant's pas passes,
The king yet sleeps.*

Rozoj sur la muroj,
elefanta pašo pasas,
ređo jam dormas.

MADURAI – II (Kobayashi Issa)



*Flags whisper in the wind,
The bazaro lives in its sounds—
The temple guards it all.*

Flagoj flustras vent'—
Bazaro vivas je sonoj,
Templo gardas ĉion.

UDAIPUR (Takarai Kikaku)



*Luno upon the lakes,
A boat glides without a trace—
The night sings softly.*

Luno sur lagoj,
ŷipo glitas sen spureto—
nokto kantadas.

VARANASI (Matsuo Bashō)



*The mist low settles,
Flames dance through the quiet nokto—
Spirits softly sing.*

Malsupra nebulo,
Flamoj dancas en la nokto—
Spiritoj kantas.

UDAIPUR – II (Yosa Buson)



*Wind through the garden,
stone-bright rivero shimmering,
peace reigns over all.*

Vento tra 'garden',
stone brilanta river',
pace regas tie.

DELHI – III (Kobayashi Issa)



*Sunlight gently falls,
Old walls listen with atento —
Silence softly speaks.*

Sunlumo falas,
Malnovaj muroj aūdas,
Silento parolas.

AGRA - Denove (Matsuo Bashō)



*Silence in white stone,
Peacocks cross the garden path —
A sigh of the past.*

Silento en štono,
pavoj transiras ġardenon —
sopiro de l' pas'.

JAIPUR - Denove (Matsuo Bashō)



*Amber walls glowing,
Drums echo in dusk's stillness —
Dust swirls like a thought.*

Gloraj sukcenaj muroj,
tamburoj tra vespera halt' —
polvo pensumas.

DELHI – Denove (Yosa Buson)



*Footsteps in the sun,
A rickshaw hums an old tune —
Kite shadows flutter.*

Piedo ĵub suno,
rikšo ĝemas malnovan kanton —
ombroj de milvoj.

MADURAI – Denove (Matsuo Bashō)



*Chants rise through the dusk,
Temple elephant turns slow —
Moon rests on the gate.*

Kantoj supren iras,
elefanto malrapide —
luno sur la pord'.

CALCUTTA – Denove (Takarai Kikaku)



*Rains kiss the old rails,
A hand lifts fish at the dock —
The street smells of chai.*

Pluvo kisas relojn,
mano levas fišon ĉe doko —
strato odoras ĉajon.

JAIPUR – II - Denove (Kobayashi Issa)



*Monkey on the ledge,
Bells ring where the pigeons rest —
Mango skin on stone.*

Simio sur kornico,
sonoriloj ĉe kolomboj —
mangoŝelo sur ŝtono.